



外國友人與中共：攜手百年 命運與共

「我愛中國，中國就是我的家」

命運與共

【大公報訊】據中國外文局消息，由北京市人民對外友好協會、中國國際友人研究會、中國工合國際委員會主辦，中國外文局支持舉辦的「攜手百年 命運與共——中國共產黨與外國友人主題展」近日正式上線。該展覽講述中國共產黨與外國友人的感人故事，緬懷偉大友誼，致敬外國友人為中國革命、建設和改革事業作出的突出貢獻。

展覽共選取了88位外國友人的光輝事跡，其中外文局推薦人員入選24位。他們當中有致力於傳播新中國的傑出國際主義戰士愛潑斯坦，有陪伴中國人民走過半個多世紀的真誠朋友沙博理，有將畢生精力奉獻給中國革命和建設事業的魏璐詩，也有兢兢業業、不懈向世界說明中國的外籍專家陳必第。雖然身份不同，但一句「我愛中國，愛中國人民，中國就是我的家」，正是他們的共同心底話。



▲在全國政協六屆一次會議上，有11位為中國革命和建設事業長期工作的中國籍的原國際友人成為政協委員，圖為其中8位：郭月芳、魏璐詩、愛潑斯坦、李莎、葉華、傅萊、沙博理、陳必第（左起）。資料圖片

中國共產黨部分外國友人



戴妮絲·李·勒布雷頓
1909-1995，女，生於法國

1929年秋就讀法國國立女子高等師範學校時，結識了正在巴黎打工留學的中國年輕畫家李風白，1936年二人結婚。1953年，戴妮絲隨丈夫來到中國，主要在外文圖書出版社工作，先後參加了《毛澤東選集》《周恩來選集》《鄧小平選集》《鄧小平文選》等領袖著作、重要政治文件和其他書籍法文版翻譯出版工作，多次受到毛主席、周總理等國家領導人接見。



橫堀克己
1941-2016，男，生於日本

20世紀80年代至90年代初曾作為記者駐華工作約七年半，其間客觀報道中國改革開放事業。2001至2010年，受聘在中國外文局人民中國雜誌社工作，任《人民中國》編輯顧問、編委達九年之久，返回日本後作為NPO組織「日中未來之會」共同代表繼續為中日關係轉圓貢獻力量。他熱愛中國，積極維護中日關係，1987年與夫人將家庭資產三萬日圓捐贈給新疆大學以支援中國教育事業，2003年榮獲「中國政府友誼獎」。



李莎
1943-，女，生於加拿大

1999年10月8日至2007年1月在北京周報社法文部任改稿專家。李莎用大量文字描述了中國的生活與變化，著作《感受中國——20世紀最後十年我的所見所聞》《外國人看中國》《今日中國面面觀》《北京：水墨風情》《中國的百態人生》《綠色中國》等。2001年，榮獲中國政府友誼獎。2005年，獲首批外國人永久居留證。



侯薩穆·法魯克·埃莫拉比
1979-，男，生於埃及

2005年來華工作，2017年榮獲中國政府友誼獎，2018年獲得中華人民共和國外國人永久居留身份證。侯薩穆自2010年擔任中國網文版外籍專家以來，把滿腔熱情全部投入到中國的對外傳播事業中。他對中國情理解深刻，撰寫的評論稿件見解獨到。2017年，侯薩穆開始擔任中阿雙語短視頻系列節目《阿拉伯人「心」體驗》的出鏡主持人，帶觀眾領略中國各地風土人情，把中國好故事講到阿拉伯觀眾心裏。

資料來源：中國外文局

筆錄抗日戰爭 兩度入籍中國

魏璐詩



1908-2006，女，生於奧地利

魏璐詩1908年生於奧地利，1932年獲維也納大學哲學博士學位。1933年，她作為《維也納報》自由欄目記者到中國上海，進行為期半年的修學旅行。

在上海，她受到宋慶齡、魯迅、史沫特萊、路易·艾黎等中外進步人士的影響，了解關於學生運動和中國革命的事情後，決定長期留在中國，並加入中國籍，為中國革命貢獻力量。

1936年，魏璐詩任成都《新聞快報》主任編輯，向世界報道中國人民抗日戰爭的進展情況。1943年，在重慶期間，她協助宋慶齡重建保衛中國同盟，擔任中央委員會委員，並為工合國際做各種對外宣傳工作。1945年，魏璐詩服務於中國福利基金會。

抗戰勝利後，魏璐詩於1946年赴美，並在聯合國秘書處任職。至新中國成立，她於1951年應邀回到北京任中央人民政

府新聞總署國際新聞局（今中國外文局）英文專家，自此長期定居，並在1955年再次加入中國國籍，後於1965年到人民畫報社任德語專家。魏璐詩著有《文豪魯迅》一書，翻譯了《中國手冊》《京劇》《史特朗通信集》，以及其他文藝、歷史、地理方面的書籍，參加過許多重要政治文件的翻譯改稿工作。她曾當選為第六、七屆全國政協委員，其間積極參政議政，關心國家大事，做了許多有益工作。魏璐詩長期活躍在中國對外宣傳戰線上，由於其對中國革命和社會主義建設事業的突出貢獻，受到中國人民的信任和讚譽，多次受到黨和國家領導人的親切接見。



▲年輕時的魏璐詩與魯迅交談。

參與革命工作 拒做外來「花瓶」

沙博理



1915-2014，男，生於美國

美國二戰老兵沙博理在1947年第一次踏上了中國的土地，並結識了後來成為他妻子、在上海秘密協助地下黨工作的演員鳳子。通過鳳子，沙博理得以接觸到左翼進步人士，並最終投身於中國革命。1948年5月，在文藝界好友見證下，沙博理和鳳子結婚，夫婦自此一起做了一系列地下工作。

新中國成立後，沙博理曾任對外文化聯絡局英文翻譯，是英文《中國文學》雜誌創刊人之一。1963年加入中國國籍的他，後來還成為第六屆至第十二屆全國政協委員，是任期最長、年齡最大的外裔全國政協委員。

1984年，即沙博理等國際友人成批進入政協的次年，他獲得了一次在人民大會堂進行大會發言的機會。當時的發言稿是他和愛潑斯坦、奧地利裔的魏璐詩、加拿大裔的陳必第共同起草的。

由於沙博理在四人中普通話講得最好，大家推選他來宣讀這份發言。「它證明我們國外移民來的政協委員，也能夠真正參與，而且有用。中國人把在組織機構裏作為擺設而不起作用的人叫做「花瓶」。我們已經表明，我們不是外來的附屬物。」

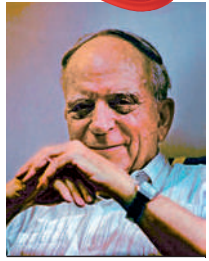
在文學方面，沙博理出版了自傳《一個美國人在中國》，翻譯了《新兒女英雄傳》《水滸傳》《保衛延安》《家》《林海雪原》等著作。因其翻譯上的傑出成就，曾獲「彩虹翻譯獎」「中國翻譯文化終身成就獎」「影響世界華人終身成就獎」「國際傳播終身榮譽獎」等獎項。



▲2005年，愛潑斯坦（左二）、陳必第（左四）、沙博理三人聚會。

應宋慶齡邀請 創刊《中國建設》

愛潑斯坦



1915-2005，男，生於波蘭

伊斯雷爾·愛潑斯坦1915年生於波蘭，於1917年隨家人遷居中國。抗日戰爭爆發後，愛潑斯坦於1938年在香港參加宋慶齡創建的保衛中國同盟，並任香港《南華早報》、《孖刺報》編輯，又以美國聯合社記者的身份赴南京、武漢、台兒莊、廣州等地採訪報道中國人民的抗戰事跡，還在陝北和晉綏抗日根據地採訪過毛澤東、周恩來等領導人。1939年，他撰寫的《人民之戰》一書在倫敦出版，以親身見聞講述中國人民的抗戰歷程。

1941年12月，太平洋戰爭爆發。在香港淪陷前夕，保衛中國同盟被迫停止在香港的活動，愛潑斯坦來不及撤走，被日本人關進赤柱集中營，後來輾轉逃到桂林。1945年至1951年間，愛潑斯坦在美國積極參加社會活動，宣傳共產黨的政治主張。1951年，愛潑斯坦應宋慶齡之邀，回中國參與《中國建設》雜誌創刊工作，1957年加入中國籍，1964年加入中國共產黨，歷任第

六屆至第十屆全國政協委員、常委、《今日中國》總編輯、中國福利會副主席、宋慶齡基金會副主席、中國國際友人研究會名譽會長、中國工合國際委員會名譽主席等職。他曾深情地說：「我愛中國，愛中國人民，中國就是我的家。」

愛潑斯坦還被宋慶齡稱為「我最信任的朋友和同志」，據不完全統計，宋慶齡生前給友人的800多封信件中，寫給愛潑斯坦的就200多封，足以證明其友誼之深厚。



▲1997年，年逾八旬的愛潑斯坦在上海向青年人講述宋慶齡的故事。

攜鐵證闖關卡 揭露日軍暴行

陳必第



1915-2006，女，生於加拿大

中文名常被誤稱為「陳必娣」的陳必第，生於加拿大溫雷帕克市，7歲時隨全家移居美國。1933年至1938年在奧爾根大學學習，其間以交換生的身份於1936年至1937年到中國廣州嶺南大學學習。

1937年抗日戰爭爆發，陳必第參加了外國團體組織的傷員護理的工作，為了讓世界了解日軍暴行，她秘密買下美國記者在淪陷區拍攝的日軍殘殺中國人的照片，冒着風險將它們帶出日軍關卡送到美國，其中一張刊登在美國的報紙上，在當時產生了很大反響，引起了美國人民對中國人民命運的強烈關注。陳必第返美後，結識了中國留學生張紀正，後結為夫妻。1940年10月，陳必第隨丈夫二度來到中國，在天津安家。

解放前夕，留在天津的美國人紛紛回國，當時陳必第也收到美國領事館請她們全家返美的通知。雖然通知強調將為她們負擔回國費用，還將為夫婦二人妥善安排工作，但陳必第選擇來到領

事館，表示自己留在中國的意願。在抗美援朝期間，儘管陳必第的生活並不富裕，但她還是把自己僅有的寶石戒指和個人的全部積蓄捐獻給中國人民志願軍。

1961年，陳必第來到外文出版社擔任英語改稿工作。在幾十年的工作中，她始終認真負責，作風嚴謹，精益求精。她經手改定過大量難度大、專業性強的書稿，如《中國針灸學概要》等，受到各國讀者的歡迎和好評。1963年陳必第加入中國籍，1983年被推選為全國政協委員，歷任第六、七、八、九、十屆全國政協委員。陳必第對中國人民有着真摯的感情，把畢生精力奉獻給了中國的對外宣傳事業。



▲陳必第（中）早年在田間考察。